

VAS 1. felv. 1. szín	ZÁVADA
HASTINGS Sajnos, hogy elzárják a sasokat, S héják és kányák szabadon rabolnak.	HASTINGS A sasokat ketrecbe zárják sajnos, Amíg a héják szabadon rabolnak.

VAS 1.felv. 1. szín	ZÁVADA
GLOSTER Menj csak előre, majd megyek utánad. (<i>Hastings el.</i>) Tán meghal a király, de még előbb György lelkét ajánlva küldöm az égnek. ANNA Számodra nincs más hely, csak a pokolban. GLOSTER De van, ha épp hallani akarod. ANNA A börtönben. GLOSTER Nem – a hálószobádban. ANNA Kór törje a szobát, ahol te fekszel.	GLOSTER Menj csak előre, majd megyek utánad. (<i>Hastings el.</i>) Tán meghal a király, de még előbb György lelkét gyorspostán küldöm az égnek. ANNA Számodra nincs más hely, csak a pokolban. GLOSTER De van, ha épp hallani akarod. ANNA A börtönben. GLOSTER Nem – a hálószobádban. ANNA Elátkozott az ágy, ahol te fekszel.

VAS 1. felv. 2. szín	ZÁVADA
GLOSTER S ő szemét mégis hozzám aljasítja, Ki letörtem e törzs aranyvirágát S egy bús ágy özvegyévé tettem őt? Hozzám, ki fél Edwárddal fel nem érek, Hozzám, ki sánta torzszülött vagyok? Hercegségem egy koldusgaras ellen, Hogy önszemélyemet nem ismerem. Esküszöm, azt hiszi, amit nem értek, Hogy csodásan csinos fiú vagyok. Igyekszem majd egy tükröt beszerezni S foglalkoztatni két tucat szabót, Hogy testemhez illő szabást találjon; Mínthogy kezdek kibékülni magammal, Befektetek magamba némi pénzt. De előbb ezt a fickót sírba döntöm,	GLOSTER S ő szemét mégis hozzám aljasítja, Ki letörtem e törzs aranyvirágát S őt egy bús ágy özvegyévé tettem? Hozzám, ki fél Edwárddal fel nem érek, Hozzám, ki sánta torzszülött vagyok? Hercegségem egy koldusgaras ellen, Hogy jóformán magam sem ismerem. Esküszöm, azt hiszi, amit nem értek, Hogy fenemód snájdig fiú vagyok. Igyekszem majd egy tükröt beszerezni S föl is fogadok két tucat szabót, Hogy testemhez illő ruhát találjon; Mínthogy kezdek kibékülni magammal, Befektetek magamba némi pénzt. De előbb ezt a fickót sírba döntöm,

Aztán szerelmemhez jajgatva térek.
Míg tükröt veszek, süss ki, drága nap,
Menetközben hadd lássam árnyamat.

Aztán szerelmemhez jajgatva térek.
Míg tükröt veszek, süss ki, drága nap,
Menetközben hadd lássam árnyamat.